

OTIF



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES

ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR

INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL

INF.14

30 October 2009

(English, French and German)

RID: 47th Session of the Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods
(Sofia, 16 - 20 November 2009)

Subject: Reference to standard EN 12663-2 in special provision TE 22 in 6.8.4 (b)

Transmitted by the Secretariat

Extract from document OTIF/RID/RC/2009/43 – ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2009/43 of the last Joint Meeting (information on work in progress in CEN):

(EN)

2. Paragraph 5 (c) of the last session report (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/114) includes the option to return to the issue of a possible reference to EN 15551 as part of efforts to replace UIC leaflets in RID. In consultation with the standardizing body responsible for the evolution of EN 12663-2, Railway applications - Structural requirements of railway vehicle bodies - Part 2: Freight wagons, and the status achieved with the preparation of the final text of this standard the following amendment is proposed. It is assumed that EN 12663-2 will be approved in due time before the adoption of the text of RID 2011 by the RID Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods. The text of EN 12663-2 is prepared to be provided to the delegates.
3. In special provision TE 22 of subsection 6.8.4 of RID delete the last sentence and related footnote 19 and add the following sentence:

"The requirements of this clause are met if the tank-agon is equipped with buffers that conform to the requirements of clause 7 of EN 15551:2009 and if the wagon body satisfies clause 6.3 and subclause 8.2.5.3 of prEN 12663-2:2009."

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

(FR)

2. Le paragraphe 6 c) du rapport de la dernière session (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/114) prévoit la possibilité de réexaminer la question d'un renvoi éventuel à la norme EN 5551 dans le cadre des efforts visant à remplacer les fiches UIC dans le RID. En concertation avec l'organisme de normalisation responsable de l'évolution de la norme EN 12663-2 (Applications ferroviaires – Prescriptions de dimensionnement des structures de véhicules ferroviaires – Partie 2: wagons) et compte tenu de l'état d'avancement du texte final de cette norme, nous proposons l'amendement ci-dessous. On suppose que la norme EN 12663-2 sera adoptée en temps utile, avant que le Comité d'experts du RID adopte pour sa part la version 2011 du RID. Le texte de la norme EN 12663-2 est en cours d'élaboration pour pouvoir être envoyé aux délégués.
3. Dans la disposition spéciale TE 22 de la sous-section 6.8.4 du RID, supprimer la dernière phrase et la note 19, et ajouter une phrase ainsi conçue:

« Les prescriptions de la présente disposition sont respectées si le wagon-citerne est équipé de tampons conformes aux prescriptions du paragraphe 7 de la norme EN 15551:2009 et si la caisse du wagon satisfait aux paragraphes 6.3 et 8.2.5.3 de la norme prEN 12663-2:2009. »

(DE)

2. Der Absatz 6 c) der Berichts der letzten Gemeinsamen Tagung (OTIF/RID/RC/2009-A – ECE/TRANS/WP.15/AC.1/114) enthält die Option, auf die Frage eines eventuellen Verweises auf die Norm EN 15551 als Teil der Bemühungen, UIC-Merkblätter im RID zu ersetzen, zurückzukommen. Nach Beratungen mit dem für die Entwicklung der Norm EN 12663-2 (Bahnanwendungen – Festigkeitsanforderungen an Wagenkästen von Schienenfahrzeugen – Teil 2: Güterwagen) verantwortlichen Normungsorgan und unter Berücksichtigung des bei der Vorbereitung des endgültigen Textes dieser Norm erreichten Stands wird folgende Änderung vorgeschlagen. Es wird angenommen, dass die Norm EN 12663-2 rechtzeitig vor der Annahme des Textes des RID 2011 durch den RID-Fachausschuss genehmigt werden wird. Der Text der Norm EN 12663-2 wird vorbereitet, um sie den Delegierten zur Verfügung zu stellen.
3. In der Sondervorschrift TE 22 in Abschnitt 6.8.4 RID den letzten Satz und die Fußnote 19) durch folgenden Satz ersetzen:

"Die Vorschriften dieser Bestimmung sind erfüllt, wenn der Kesselwagen mit Puffern ausgerüstet ist, die den Vorschriften des Abschnitts 7 der Norm EN 15551:2009 entsprechen, und der Wagenkasten dem Abschnitt 6.3 und dem Unterabschnitt 8.2.5.3 der Norm prEN 12663-2:2009 entspricht."

Extract from informal document INF.41 of the last Joint Meeting (report of the working group on standards):

(EN only)

- 2.2.3 The working group on standards takes note that the Joint Meeting has allocated the proposed reference to EN 12663-2 in RID to the RID working group on tank and vehicle technology. The working group on standards would support a reference to EN 15551 in combination with EN 12663-2 as it has been suggested in document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2009/43, No. 3.

Extract from OTIF/RID/RC/2009-B – ECE/TRANS/WP.15/AC.1/116 (report of the last Joint Meeting):

(EN)

14. The Joint Meeting wished to draw the attention of the RID Committee of Experts to the fact that the Working Party on Standards supported the proposal to refer to standards EN 15551:2009 and prEN 12663-2:2009 in special provision TE 22 in section 6.8.4 of RID (see ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2009/43, para. 3, and informal document INF.41, para. 2.2.3).

(FR)

14. La Réunion commune a noté, à l'attention de la Commission d'experts du RID, que le Groupe de travail sur les normes appuie la proposition de référence aux normes EN 15551:2009 et prEN 12663-2:2009 dans la disposition spéciale TE 22 de la section 6.8.4 du RID (voir ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2009/43, paragraphe 3, et document informel INF.41, paragraphe 2.2.3).

(DE)

14. Die Gemeinsame Tagung nimmt zu Händen des RID-Fachausschusses zur Kenntnis, dass die Normen-Arbeitsgruppe den Antrag auf Inbezugnahme der Normen EN 15551:2009 und prEN 12663-2:2009 in der Sondervorschrift TE 22 im Abschnitt 6.8.4 des RID unterstützt (siehe OTIF/RID/RC/2009/43 Absatz 3 und informelles Dokument INF.41 Absatz 2.2.3).
